

Concepciones de bachilleres sobre *venir* perifrástico y en conjugación simple en “El nuevo sol en Teotihuacán” y en usos cotidianos

Ernesto Hernández Rodríguez

Escuela Nacional Preparatoria, Plantel 3 “Justo Sierra”, Universidad Nacional Autónoma de México
ernesto.hernandez@enp.unam.mx
ORCID: 0000-0001-6474-7582

DOI: 10.25009/cpue.v0i38.2862

Recibido: 12 de junio de 2023

Aceptado: 09 de noviembre de 2023

Resumen

A partir de un diseño de enseñanza y aprendizaje, esta investigación caracteriza las consideraciones de estudiantes bachilleres sobre los significados del verbo *venir* en sus diversas manifestaciones en las construcciones perifrástica *venir a + infinitivo* y en la conjugación simple, en el “El nuevo sol en Teotihuacán” y en usos cotidianos conocidos y empleados por los estudiantes. El estudio, inicialmente, contempló los significados de movimiento, cambio de estado, terminar algo y otros, propuestos por los estudiantes, quienes, además, establecieron relaciones entre rasgos y matices semánticos involucrados, escribieron otros ejemplos y trataron de explicar la distinción entre *venir a encontrar* y *encontrar*. Las actividades fomentaron el aprendizaje de las características del verbo *venir* perifrástico y en conjugación simple. Los resultados muestran múltiples significados contemplados sobre estas expresiones verbales en el relato mitológico y en ejemplos cotidianos, la dificultad para distinguir entre ambas expresiones verbales, así como los procesos de metaforización y gramaticalización perifrástica en los significados involucrados.

Palabras clave: perífrasis; venir a; percepciones lingüísticas; bachillerato; significados.

High school students' conceptions about periphrastic *venir* “to come” and in simple conjugation in “The new sun in Teotihuacan” and in everyday uses

Abstract

Based on a teaching and learning design, this research characterizes the considerations of high school students about the meanings of the verb *venir* “to come” in its various manifestations in the periphrastic constructions *venir a + infinitivo* “to come a + infinitive” and in the simple conjugation in “El Nuevo Sol en Teotihuacán” and in everyday uses known and used by students. The study initially considered the meanings of movement, change of state, finishing something and others proposed by the students, who, in addition, established relationships between features and semantic nuances involved, wrote other examples and tried to explain the distinction between *venir a encontrar* “coming to find” and *encontrar* “to find”. The activities promoted the learning of the characteristics of the periphrastic verb *venir* “to come” and in simple conjugation. The results show multiple meanings contemplated on these verbal expressions in the mythological story and in everyday examples, the difficulty in distinguishing between both verbal expressions, as well as the processes of periphrastic metaphoricization and grammaticalization in the meanings involved.

Keywords: periphrasis; come to; linguistic perceptions; baccalaureate; meanings.

Concepciones de bachilleres sobre *venir* perifrástico y en conjugación simple en “El nuevo sol en Teotihuacán” y en usos cotidianos

“El nuevo sol en Teotihuacán” (León-Portilla, 1983) es una versión actualizada de la parte en español del capítulo 2 del Libro 7 de la *Historia General de las Cosas de Nueva España*¹ (Sahagún, 2002). El texto mitológico proviene de la traducción y transcripción de la tradición oral en náhuatl y en español, realizadas por informantes en el Siglo XVI, sobre el nacimiento del sol y la luna. En este relato aparece la perífrasis verbal *venir a + infinitivo*, asociada a distintos significados, principalmente, movimiento, cambio de estado, reiteración o énfasis: “vino a quedarse parado”, “a volver hacia atrás”, “a retroceder”, “a salir de regreso”, “a huir”, “a caer”, “a presentarse”, “a tener miedo”, “a tener valor”, “a ser primero”, “a convertirse”, “a echar por tierra” y “a concluir la cosa”. Asimismo, está presente la conjugación simple del verbo *venir* con el significado pleno de traslado a un lugar: “vino después” y “de allá vino” y arribar a realizar algo en dicho lugar: “vino a arrojar” o “vino a cogerlo”. En español cotidiano existe una multiplicidad de significados de la perífrasis verbal en expresiones como: “con quién se vino a casar” y “mira dónde te vine a encontrar”, así como el significado de traslado en la conjugación simple.

A partir de un diseño de enseñanza y aprendizaje de los usos verbales, la lectura y la escritura, este estudio contempla las consideraciones de estudiantes bachilleres sobre el verbo *venir* y sus significados en construcciones perifrásticas y en conjugación simple en “El nuevo sol en Teotihuacán” y en ejemplos cotidianos. Las siguientes secciones presentan los objetivos, la justificación, estudios sobre el tema, el enfoque y la caracterización de significados en la perífrasis y en la conjugación simple. La metodología de

1 Se utilizará la versión de López Austin y García Quintana.

análisis propone categorías centradas en esta perífrasis, conforme a estudios clásicos sobre el tema y, principalmente, los significados considerados por los estudiantes. El método de enseñanza y aprendizaje involucra actividades para propiciar la escritura y el aprendizaje de criterios sobre los significados del verbo *venir* en el contexto del relato mitológico y los ejemplos aportados. Los resultados y las conclusiones destacan las consideraciones sobre estos recursos verbales, el establecimiento de relaciones entre los significados y el aprendizaje sobre las manifestaciones perifrásticas y en la conjugación simple del verbo *venir*.

1. Objetivos

Esta investigación tiene como objetivos caracterizar las consideraciones de estudiantes bachilleres relacionadas con el verbo *venir* en sus manifestaciones perifrástica y en conjugación simple relacionadas con múltiples significados e interpretaciones: 1) en el relato “El nuevo sol en Teotihuacán” y 2) en ejemplos cotidianos conocidos y empleados por los estudiantes.

Se justifica esta investigación debido a la presencia de este relato en diversos textos escolares y de difusión (León-Portilla, 2009, 2021; Secretaría de Educación Pública [SEP], 1981; Torres, 2019) y, por ello, la necesidad de comprender, contextualizar e interpretar los recursos de lenguaje, en este caso, los significados perifrásticos y en conjugación simple, en situación escolar, fundamentales para comprender y disfrutar la lectura. En bachillerato, la versión de León-Portilla (1983) implica apreciar el estilo literario que preserva, en gran medida, elementos rituales de la tradición oral ritual y, en particular, los significados del verbo *venir* perifrástico y en conjugación simple. Estudiar estas consideraciones permite comprender las relaciones establecidas entre los grupos de significados, la sistematización de la información y el aprendizaje de los recursos verbales tanto en el contexto del texto literario como en los usos cotidianos de los estudiantes.

2. Consideraciones teóricas sobre el verbo venir perifrástico y en conjugación simple

En español son comunes las perífrasis conformadas por un verbo principal que experimenta modificaciones del significado original. Por ejemplo, en “El nuevo sol en Teotihuacán”, en la expresión *al final vino a tener miedo*, el verbo *venir*, no significa el traslado a un lugar, sino el cambio de un estado de serenidad al miedo. En “vino a volver hacia atrás”,

“vino a retroceder” y “vino a huir”, el verbo *venir* expresa movimiento de la acción y no un traslado. Sin embargo, podemos advertir este último significado en la conjugación simple, por ejemplo, en “el ocelote vino después”.

La caracterización de las perífrasis verbales es compleja e, indudablemente, requiere de otro estudio más amplio debido a la existencia de otras frases verbales que incluyen uno o más verbos, y otras estructuras léxicas que propician “la confusión existente entre las perífrasis verbales, los verbos compuestos y frases verbales pasivas, que también están conformadas por dos o más estructuras léxicas” (Genta, 2008, p. 44).

El presente estudio aborda la perífrasis *venir a + infinitivo*, donde el verbo *venir* modifica su significado y adquiere otros rasgos semánticos para funcionar como auxiliar del infinitivo, precedido de la preposición *a*. Las dificultades para caracterizar las perífrasis en cuanto a la gramaticalización, las funciones del verbo auxiliar, el auxiliado y la preposición involucrada han sido ampliamente discutidas (Fábregas, 2019; Genta, 2008; Lisyová, 2004; Némethné, 2020).

Esta investigación contempla tales perífrasis verbales como “estructuras complejas formadas por un verbo auxiliar, con mayor o menor grado de gramaticalización, y una forma auxiliada formada por una estructura nominal (infinitivo, gerundio, participio)” (Genta, 2008, p. 43). Los estudios clásicos explican la relación entre el verbo no conjugado, en este caso, el infinitivo, con verbos auxiliares. Lenz (1935) contempla “formas verboides de algún verbo conceptual con verbos auxiliares, que expresan alteraciones en las relaciones del verbo conceptual” (p. 383). El verbo conjugado y el que le sigue no pueden interpretarse separadamente debido a la auxiliación y gramaticalización. Estas consideraciones aparecen en los estudios de Gili (1980), Alarcos (1994), Matte (2003), la Real Academia Española (RAE, 2010) y Zieliński (2012). Además, Gómez (1999) plantea las relaciones entre construcciones sintácticas y valores temporales, aspectuales y modales en las perífrasis verbales. Némethné (2020) propone que éstas “sirven para rellenar un hueco de significado, es decir para expresar distintas modificaciones del evento en sentido temporal, aspectual y modal” (p. 377).

La perífrasis *venir a + infinitivo* ha sido estudiada como expresión de movimiento, progresión o cambio de estado en el español actual (Ávila, 2008; Fernández, 1999) y en épocas anteriores, por ejemplo, en el *Quijote de la Mancha* y en la *Carta a Sor Filotea de la Cruz* (Fernández, 2015, 2019). Fernández (2015) destaca la dificultad de “decidir cuándo comienza a tener un significado verdaderamente perifrástico, inferido por un claro alejamiento semántico del verbo auxiliar y, concretamente, por una metaforización” (p. 153) y señala que desde el *Mío Cid* esta construcción está asociada, por ejemplo, a llegar a una

acción o situación (punto temporal), acertar o lograr algo, acción fortuita o accidental. Asimismo, existe “metaforización” del significado en las perífrasis con “*venir a + infinitivo*” en los textos del Siglo de Oro que involucran significados aspectuales, modales y procesos ya terminados (Fernández, 2018).

Garachana (2016) plantea que históricamente la perífrasis *venir a + infinitivo* está asociada a “final de un movimiento” y que “no es de extrañar, pues, que la construcción se documente mayoritariamente con verbos que expresan estado o cambios de estado, incluso en la actualidad” (p. 141), y que hacia el Siglo XVI se incorporan los verbos de acción o actividad, verbos de pensamiento y verbos psicológicos.

En el español actual, Fernández (2015) recapitula usos perifrásticos del verbo *venir* que incluyen los significados aproximativo, perfectivo durativo, intencional e intensivo-reiterativo. Bruna (2019) considera que esta perífrasis, correspondiente a “movimiento con direccionalidad inherente presenta ... una clara vía hacia la gramaticalización”, con la consecuente pérdida del “sentido original de movimiento y aparecen nuevos sentidos” (p. 53). Kornfeld (2019) señala que esta perífrasis suele significar “sorpresa inoportuna que se desprende de su significado aspectual de fase final” (p. 170), por ejemplo:

justo vino a pasar ese barco pesquero por nuestro lugar ... y justo vino a tocarme a mí ... al menos viniste a perder contra uno que tiene talento ... Déjeme comenzar por decirle cómo vine a escribir el libro. (pp. 169-170)

Por lo anterior, podemos percatarnos de la vitalidad del uso perifrástico desde el Siglo de Oro hasta la incorporación actual de diversos usos y significados.

El estudio de las consideraciones sobre esta perífrasis involucra la reflexión sobre significados temporales, modales y aspectuales en contexto, tal como proponen, sobre temas diversos del verbo y la conjugación, Laca (2005), García (2007), Giammatteo (2014) y Durán y Rodríguez-Gonzalo (2020).

Esta investigación contempla considerar e interpretar grupos correspondientes a determinados significados y usos del verbo *venir* perifrástico y en la conjugación simple, en este caso, en “El nuevo sol en Teotihuacán”, así como en los ejemplos de los estudiantes. Los grupos en cuestión corresponden a campos semánticos que comparten las manifestaciones de este verbo en determinados contextos. La consideración de grupos con ciertos valores semánticos está presente, con distintas variantes, en los enfoques sobre campos, redes, prototipos y rasgos semánticos, por ejemplo, en Ferrari (1996), Rodríguez (2004), Paz (2017), Enríquez (2017) y Gómez (2019).

Resulta fundamental precisar lo que este trabajo contempla como grupo, rasgo y matiz semánticos. Un grupo de expresiones verbales comparte determinado significado, por ejemplo, el de movimiento. Algunas expresiones presentan, además, ciertos rasgos, por ejemplo, la duración, la terminación, la reiteración y la metaforización o transformación total o parcial del significado, en este caso, de movimiento, concebido como la transición de un estado a otro. En estos casos, podemos identificar en cierto significado un conjunto de rasgos semánticos en determinados usos y contextos. Además, podemos apreciar matices en las interpretaciones y valoraciones subjetivas, por ejemplo, el énfasis y la ironía.

Como punto de partida, la propuesta presenta a los estudiantes los significados de traslado en la conjugación simple y los siguientes grupos de significados, contemplados en investigaciones clásicas sobre la expresión perifrástica con el verbo *venir*: movimiento en la acción (Fernández, 1999), cambios de estado (Ávila, 2008; Garachana, 2016) y completar o concluir una acción (Fernández, 2015, 2018). Considerar estos criterios tenía como finalidad propiciar el establecimiento de asociaciones y proponer otros posibles significados e interpretaciones en los ejemplos libres sobre el relato mitológico y en los cotidianos.

La consideración de distintos significados permite tomar en cuenta los rasgos semánticos que conforman el verbo *venir* en las expresiones perifrásticas y en la conjugación simple. En esta última podemos identificar los rasgos de acción física y ejecución voluntaria o consciente realizada por alguien en un traslado. Esta conjugación comparte con la expresión perifrástica los rasgos de intransitividad, cambio de situación, estado o movimiento, acción terminada al arribar en un momento específico a un lugar y completar o concluir una acción (Fernández, 2015, 2018). De este modo, el presente estudio aporta la caracterización semántica del verbo *venir* en ambas expresiones conforme a los criterios o categorías iniciales propuestas y, también, a partir de asociaciones semánticas para propiciar la expresión de otros criterios.

Asimismo, este estudio destaca la influencia de la semántica en la conformación de la estructuración perifrástica, relacionada con la gramaticalización del verbo *venir* en función auxiliar en una frase con elementos léxicos integrados y la pérdida del significado de traslado de la conjugación simple. Podemos apreciar esta perspectiva de interrelación y asociación semántica y estructural gramatical sobre diversas cuestiones verbales, por ejemplo, en los estudios de Sánchez (2015), Lazo (2017) y García-Miguel (2005).

3. Los alumnos y la propuesta de enseñanza y aprendizaje

En este estudio participaron 45 estudiantes del turno vespertino del tercer año de la Escuela Nacional Preparatoria de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), que cursan la asignatura de Literatura Mexicana e Iberoamericana, al norte de la Ciudad de México. Los alumnos de este bachillerato obtienen los puntajes más altos de la zona metropolitana en el examen de admisión, por lo que, en general, no presentan dificultades de aprendizaje; sus desempeños escolares dependen, en gran medida, del esfuerzo, disciplina y aplicación.

El plan de estudios contempla, en el primer año, la enseñanza de la gramática, incluidas la conjugación y frases verbales, en el curso de Lengua Española (UNAM, 2016). Debido a que el programa del tercer ciclo no aborda temas de gramática, resultaba necesario un breve repaso sobre las conjugaciones simples y las frases verbales mediante ejemplos representativos, en este caso, sobre las características del verbo *venir* en la conjugación simple y en la construcción perifrástica.

El programa de la asignatura de Literatura Mexicana e Iberoamericana incluye textos de literatura prehispánica (UNAM, 2018) y enfatiza la lectura y la redacción de ensayos; sin embargo, no incluye prácticas relacionadas con el proceso de escritura ni discusiones sobre el funcionamiento de la lengua. Por lo tanto, la actividad propuesta incorpora conocimientos y reflexiones sobre la lengua, en este caso, sobre los usos y significados perifrásticos en el relato mitológico y algunos cotidianos.

El sistema de enseñanza y aprendizaje promueve el comentario de textos literarios en cuanto a recursos de lenguaje y temáticas relacionadas con la identidad, lo nacional, las etnias, la expresión femenina y la ciudad literaria (UNAM, 2018). El docente selecciona la temática y contempla los criterios para abordar los contenidos y los recursos de lenguaje. En esta ocasión, la actividad contemplaba retomar el conocimiento sobre el verbo *venir* y la identificación de sus usos en “El nuevo sol en Teotihuacán” y en ejemplos cotidianos, con el propósito de establecer relaciones entre los significados involucrados.

La propuesta de enseñanza contiene actividades que propician la elicitación lingüística, es decir, la producción escrita de comentarios que conforman los datos para el posterior análisis, así como prácticas que favorecen el aprendizaje, al retomar conocimientos previos, identificar, distinguir, establecer relaciones entre significados y comentar las manifestaciones del verbo *venir* perifrástico y en conjugación simple.

De este modo, las actividades propician la expresión escrita sobre usos de la lengua (inicialmente en un texto literario), la comprensión, la interpretación, la relación entre

lectura y gramática (Lorenzotti et al., 2018), y la revisión y edición retroalimentada de la escritura en el aula (Fabre-Cols, 2002; Vettorazzi, 2014). Además, este estudio fomenta el comentario integral de los textos y de los usos cotidianos, interrelacionando contenidos y recursos tanto formales como lingüísticos. En esta perspectiva, Lázaro Carreter y Correa Calderón (2008) explican que “el tema de un texto está presente en los rasgos formales de ese texto” (p. 40). Por otro lado, Cassany (2006) señala que el comentario de una lectura “permite considerar tanto lo gramatical (estilo, sintaxis, léxico) como lo discursivo (estructura, registro), o pragmático (interlocutores, propósito, contexto) o lo sociocultural (historia, organización social, poder)” (p. 21). Asimismo, al comentar un texto, Ghio (2018) plantea el “aprovechamiento de los avances teóricos léxico-gramaticales y los estudios del discurso con el objeto de su implementación en la enseñanza de la lengua” (p. 46). Estos aspectos están en juego al comentar el contenido y los recursos verbales en “El nuevo sol en Teotihuacán”.

4. Las manifestaciones del verbo *venir* en “El nuevo sol en Teotihuacán”

En “El nuevo sol en Teotihuacán”, correspondiente a la versión actualizada de la parte en español del capítulo 2 del Libro VII de la *Historia General de las Cosas de Nueva España*, León-Portilla (1983) logró un relato que facilita la lectura, respetando el estilo ritual, con modificaciones léxicas y estilísticas que realzan las hazañas de los dioses. La unificación y reiteración del verbo *venir* perifrástico propicia diversas interpretaciones que enfatizan las situaciones, movimientos, acciones y estados de ánimo. El texto presenta una descripción detallada, por ejemplo, sobre los vestuarios de los dioses y el estilo ritual de la tradición oral.

En este relato, los dioses se reúnen en Teotihuacán para el lanzamiento al fuego divino de quien se convertiría en el sol. Tecuciztécatl no tuvo el valor. Aquí aparece la perífrasis *venir a + infinitivo* para el cambio de estado del valor al miedo y la acción de retroceder: “Por ello sólo vino a tener miedo, vino a quedarse parado, vino a volver hacia atrás, vino a retroceder”. En su segundo intento tampoco lo logró: “Cuando ya se acercó al reverberante calor, sólo vino a salir de regreso, sólo vino a huir, no tuvo valor”. Por el contrario, Nanahuatzin se lanzó en el primer intento. Aquí, la perífrasis enfatiza el valor y la conclusión del logro: “Y Nanahuatzin de una vez vino a tener valor, vino a concluir la cosa”. Al ver esta hazaña, Tecuciztécatl no quiso quedar como un cobarde y se lanzó después.

Los significados del verbo *venir* perifrástico se manifiestan en el movimiento, en la caída, el orden de aparición, en situaciones sorprendidas: “y también se lanzó el ocelote,

vino a caer cuando ya no ardía muy bien el fuego” y “vino a ser primero el águila, según se dice, porque ella entró primero en el fuego”; en la combinación de énfasis y sorpresa en la aparición de los astros: “en verdad de allá, de allá vendrá a salir el sol”, “cuando el sol vino a salir, cuando vino a presentarse, apareció como si estuviera pintado de rojo”, “y después vino a salir Tecuciztécatl, que lo iba siguiendo” y “junto al sol vino a presentarse. Del mismo modo como cayeron en el fuego así vinieron a salir, uno siguiendo al otro”. Además, está presente el significado de *venir* como traslado: “y el ocelote vino después” y “también de allá vino, del rumbo del color rojo”.

El relato continúa con la conversión de Tecuciztécatl en la luna, el sacrificio de los dioses para dar movimiento a los dos astros, así como la huida, persecución y muerte de Xólotl, quien se negaba a morir. Finalmente, Ehécatl dio movimiento a los astros. En esta parte, la perífrasis significa cambio de estado o conversión física de Xólotl: “vino a convertirse en ajolote, en *axólotl*”, y la conclusión de una acción: “pero allí vinieron a cogerlo, así le dieron muerte”. La narración termina con el movimiento en la acción de entrar: “cuando al fin vino a entrar el sol al lugar por donde se mete, entonces también la luna comenzó a moverse”.

5. Metodología

El enfoque metodológico contempló prácticas para fomentar el aprendizaje y la producción de muestras representativas de escritura (Gass & Mackey, 2007; Hyland, 2016), en este caso, sobre consideraciones de los significados perifrástico y en conjugación simple del verbo *venir* en “El nuevo sol en Teotihuacán” y en ejemplos cotidianos.

Comenzamos presentando los objetivos sobre comentar contenidos y los recursos verbales. Iniciamos con un breve repaso sobre el verbo *venir* en la conjugación simple de traslado y perifrástica con diversos significados. Sin entrar en detalles, simplificamos la explicación a partir de ejemplos representativos tomados del texto de Munguía et al. (2013).

Colectivamente realizamos y comentamos la lectura, luego la retomamos para fortalecer la comprensión. Precisamos que el texto es una adaptación moderna de León-Portilla (1983). En la lectura, las expresiones con el verbo *venir* estaban subrayadas para centrar la atención en ellas.

A continuación, era fundamental determinar si las consideraciones de los estudiantes tenían relación con los significados inicialmente propuestos en el ejercicio sobre la perífrasis *venir a + infinitivo*. Por ello, la actividad contempló un cuestionario conforme a la siguiente propuesta de grupos de significados presentes en el relato:

Grupo 1: movimiento en la acción: vino a quedarse parado / vino a volver hacia atrás / vino a retroceder / vino a salir de regreso / vino a huir / vino a caer / vino a salir Tecuciztécatl / vino a presentarse / vinieron a salir / vendrá a salir.

Grupo 2: cambio de estado: vino a tener miedo / vino a tener valor / vino a ser primero / vino a convertirse.

Grupo 3: completar o concluir la acción: vinieron a arrojar, a echar por tierra / vino a concluir la cosa / vinieron a cogerlo.

Grupo 4: Otros significados contemplados por los estudiantes.

El criterio para establecer estos grupos de significados, como punto de partida, estuvo centrado en que aparecen en el relato, y corresponden a los estudios clásicos sobre el verbo *venir* perifrástico: Grupo 1 para movimiento en la acción (Fernández, 1999), Grupo 2 para cambios de estado (Ávila, 2008; Garachana, 2016), Grupo 3 para completar o concluir una acción (Fernández, 2015, 2018). La primera parte del cuestionario contempló los grupos considerados, tal como vemos a continuación:

En los siguientes grupos de conjugaciones explica los significados que expresa la frase verbal *venir a + infinitivo*. Donde consideres que existen significados distintos, iguales o similares, explica cuáles son y por qué.

Grupo 1: vino a quedarse parado / vino a volver hacia atrás / vino a retroceder / vino a salir de regreso / vino a huir / vino a caer / vino a salir Tecuciztécatl / vino a presentarse / vinieron a salir / vendrá a salir.

Grupo 2: vino a tener miedo / vino a tener valor / vino a ser primero / vino a convertirse.

Grupo 3: vinieron a arrojar, a echar por tierra / vino a concluir la cosa / vinieron a cogerlo.

Identificar estos significados tenía la intención de establecer relaciones y sistematizar la información, como estrategia de aprendizaje para complementar los criterios inicialmente considerados y proponer otros.

El cuestionario también incluyó preguntas relacionadas con los criterios clásicos de movimiento en la acción y el cambio de estado, con el propósito de conocer las consideraciones sobre el tipo de movimiento en su duración o proceso, así como las características de las transiciones de estado. De este modo, los estudiantes podrían

relacionar sus consideraciones y aprendizajes sobre el significado de movimiento en la perífrasis y contemplar otros criterios. A continuación, podemos ver esta parte del cuestionario.

¿En las siguientes conjugaciones, “venir a + infinitivo” indica un movimiento en la acción? Responde sí o no, y por qué.

Grupo 1: vino a quedarse parado / vino a volver hacia atrás / vino a retroceder / vino a salir de regreso / vino a huir / vino a caer / vino a salir Tecuciztécatl / vino a presentarse / vinieron a salir / vendrá a salir.

¿En las siguientes conjugaciones, “venir a + infinitivo” indica experimentar una sensación o cambio de estado: miedo, valor, ser primero o convertirse?

Grupo 2: vino a tener miedo / vino a tener valor / vino a ser primero / vino a convertirse.

El ejercicio incluyó el verbo *venir* en su significado de traslado. La pregunta fue la siguiente: “¿Qué significado expresa la conjugación en ‘el ocelote vino después’ y ‘también de allá vino?’”.

A continuación, los estudiantes escribieron ejemplos cotidianos siguiendo la siguiente instrucción: “Ejemplifica y comenta algunas expresiones con ‘*venir a + infinitivo*’ que hayas escuchado o utilizado”. Después se comentaron algunos usos de este recurso verbal, y quienes así lo decidieron complementaron sus respuestas. El propósito era expresar lo aprendido, a partir de la identificación y establecimiento de relaciones entre los grupos de significados contemplados y complementarlos en los ejemplos libres cotidianos.

La siguiente sección tenía el propósito de evidenciar si los estudiantes consideraban distinciones de significado entre el verbo *venir* perifrástico y la conjugación simple, en este caso, en las expresiones *vine a encontrar*, en contraste con *encontré*, conforme a la siguiente instrucción:

Explica la diferencia al expresar la siguiente idea con “vine a encontrar” o “encontré”. En caso de que te parezcan iguales indícalo así.

Después de tantas experiencias, mira dónde **vine a encontrar** el amor de mi vida.

Después de tantas experiencias mira dónde **encontré** el amor de mi vida.

La metodología de investigación integró las categorías de análisis a partir de los grupos de significados inicialmente propuestos, correspondientes a la perífrasis *venir a + infinitivo*, así como otras consideraciones de los estudiantes. Esta metodología fomenta el aprendizaje al retomar conocimientos previos, establecer relaciones entre grupos de significados y sistematizar la información para establecer asociaciones y libremente proponer otros significados.

La Tabla 1 muestra las consideraciones sobre el uso perifrástico en “El nuevo sol en Teotihuacán” y otros significados aportados. La Tabla 2 sistematiza y clasifica las respuestas sobre ejemplos cotidianos. La Tabla 3 presenta los criterios sobre la distinción entre los significados de las expresiones *venir a encontrar* y *encontrar*.

6. Resultados y discusión

Los resultados muestran la multiplicidad de significados asociados, principalmente, a la perífrasis *venir a + infinitivo* y, tal como señala Fernández (2018), los tipos de metafóricación involucrados, así como la dificultad para “decidir cuándo comienza a tener un significado verdaderamente perifrástico, inferido por un claro alejamiento semántico del verbo auxiliar” (Fernández, 2015, p. 153). Proponer inicialmente grupos de significados permitió que los alumnos establecieran relaciones e incorporaran rasgos semánticos y diversos matices subjetivos sobre las manifestaciones del verbo *venir* en el relato y en los ejemplos aportados.

6.1 Las consideraciones sobre el verbo *venir* perifrástico y en conjugación simple

La Tabla 1 muestra los criterios de los estudiantes relacionados con *venir a + infinitivo* en “El nuevo sol en Teotihuacán” a partir de los grupos de significados iniciales propuestos, así como los rasgos y matices semánticos en los ejemplos aportados. Podemos advertir el predominio de los significados contemplados en el cuestionario: movimiento en la acción (Fernández, 1999): Grupo 1: [40]; cambio de estado (Ávila, 2008; Garachana, 2016): Grupo 2: [43], y terminación de una acción (Fernández, 2015, 2018): Grupo 2: [35].

Tabla 1. Consideraciones sobre los significados de venir en "El Nuevo sol en Teotihuacán"

Rasgos semánticos contemplados	Grupo 1	Grupo 2	Grupo 3	Total
Traslado a un lugar en conjugación simple	25	5	9	39
Movimiento en la acción	40	8	8	56
Acción reiterada	20	11	3	34
Duración del proceso	7	5	6	18
Terminar o concretar algo	3	3	35	41
Cambio de estado o sensación	6	43	7	56
Intención de hacer algo	14	13	5	32
Situación sorpresiva o inesperada	7	8	1	16
Énfasis	9	16	7	32

Los estudiantes lograron identificar y considerar estos significados en sus explicaciones. Los grupos incluyen los siguientes ejemplos: Grupo 1: vino a: quedarse parado, volver hacia atrás, retroceder, salir de regreso, huir, caer, salir, presentarse, vinieron a salir / vendrá a salir. Grupo 2: vino a: tener miedo o valor, ser primero y convertirse. Grupo 3: vino a: arrojar, echar por tierra, concluir la cosa y vinieron a cogerlo.

En adelante, los números entre corchetes [] indican las ocurrencias o apariciones de determinada consideración. El código de identificación de los textos está indicado por el número asignado y las abreviaturas *t*: texto, *h*: hombre y *m*: mujer. Los datos en las tablas muestran los números de ocurrencias o apariciones de las consideraciones o ejemplos proporcionados en el cuestionario.

Además de los significados predominantes de movimiento, cambio de estado y terminación de una acción, los estudiantes consideraron otros libremente. Destacan los derivados de la acción realizada, con mayor predominio en el Grupo 1: traslado de un lugar a otro: venir a hacer algo [25], acción reiterada [20] y la duración del proceso [7]. Además, contemplaron ejemplos donde no está expresado el significado de movimiento: intención de hacer algo (Grupo 1: [14]), situación sorpresiva o inesperada (Grupo 2: [8]) y énfasis (Grupo 3: [16]). Por lo tanto, los resultados muestran la multiplicidad de significados asociados, principalmente, a la expresión perifrástica que incluyen transformaciones metafóricas de una acción y de la percepción de ésta, por ejemplo, como intención (Fernández, 2015), duración del proceso (Ávila, 2008; Fernández, 1999), sorpresa (Kornfeld, 2019) y situaciones enfáticas e intensivas reiterativas (Garachana, 2009). El significado del verbo *venir* como traslado a un lugar corresponde al uso no perifrástico.

En la expresión perifrástica con el significado de movimiento en la acción, el verbo *venir* no corresponde al significado de traslado a un lugar, puesto que funciona como auxiliar del verbo de la acción, predominantemente del Grupo 1 [40]: “quedarse parado”, “volver hacia atrás”, “retroceder”, “salir de regreso”, “huir”, “caer”, “salir” y “presentar”. Los ejemplos (1) y (2) muestran el significado de movimiento:

- (1) Representan las acciones que son tomadas a modo de movimiento (to6m).
- (2) Se refiere al movimiento para hacer una acción (t42h).

De este modo, en los criterios de los estudiantes sobre el verbo *venir* perifrástico está presente una amplia diversidad de rasgos y matices semánticos.

Este ejercicio evidencia la experiencia de aprendizaje sobre la identificación y el establecimiento de asociaciones entre los significados propuestos inicialmente, relacionando, tal como contemplan Lorenzotti et al. (2018), la estructura gramatical y los significados involucrados, en este caso, en las manifestaciones del verbo *venir* en la lectura. Grupalmente destacamos ejemplos representativos para los tres significados y los tomamos como guía para, a partir de ellos, proponer otros significados.

Los alumnos también relacionaron rasgos semánticos sobre el movimiento en la acción, por ejemplo, algo reiterado, un proceso o matices como el énfasis. La acción reiterada se manifiesta en los actos de “volver hacia atrás” y “retroceder”, principalmente, cuando Tecuciztécatl, no mostró valentía. Los significados contemplados permiten advertir la asociación entre el movimiento y los rasgos semánticos presentes. Por lo tanto, el proceso de aprendizaje implicó comentar y ampliar los significados propuestos inicialmente. En esta perspectiva, Ghio (2018) plantea que comentar los recursos de lenguaje en los textos fomenta el “aprovechamiento de los avances teóricos léxico-gramaticales y los estudios del discurso con el objeto de su implementación en la enseñanza de la lengua” (p. 46) y Lázaro y Correa (2008) consideran que “el tema de un texto está presente en los rasgos formales de ese texto” (p. 40), en este caso, en los recursos gramaticales y semánticos.

Por otra parte, en las siguientes consideraciones del Grupo 1 aparece el rasgo semántico de reiteración en el movimiento:

- (3) Implica el regresar al inicio de una acción o idea, expresa comenzar de nuevo el proceso (t22m).
- (4) Yo pienso que la palabra *vino*, quiere hacer referencia a que está repitiendo la acción (t24h).

En los criterios sobre el verbo *venir* perifrástico podemos advertir los matices semánticos de aspectualidad en acciones imperfectivas en su duración o proceso y perfectivas o terminadas (Fernández, 2018; Garachana, 2016).

El criterio de la duración, principalmente, en el Grupo 1 [7] implica progresión en las decisiones, las determinaciones y las acciones de los dioses, tal como consideraron los alumnos a continuación:

- (5) Algunas palabras se refieren a acciones y denotan la duración de las mismas hasta un tiempo indefinido (to_{4m}).
- (6) No es una acción sino un acompañamiento a la acción (t_{32m}).

El criterio predominante sobre terminar o concretar la acción [35] en el Grupo 3: vino a: “arrojar”, “echar por tierra”, “concluir la cosa” y “vinieron a cogerlo”, evidencian que, además del rasgo semántico de progresión o duración, está presente la terminación de la acción (Fernández, 2015, 2018; Kornfeld, 2019). Así lo podemos constatar a continuación:

- (7) Se refiere a cuando terminas una acción (t_{12m}).
- (8) Marcan la finalización de una serie de acciones (t_{19h}).

Estos resultados muestran que el rasgo semántico de acción terminada del traslado en la conjugación simple tiene dos manifestaciones en la forma perifrástica: acciones perfectivas o terminadas (Garachana, 2016) y las imperfectivas para la duración (Ávila, 2008; Fernández, 1999; Fernández, 2015). De este modo, existe un proceso de gramaticalización del verbo *venir* en función auxiliar y la metaforización del significado de acción terminada, que se transforma para expresar el rasgo de duración o progresión.

En las construcciones perifrásticas existen procesos de gramaticalización en la conformación de una estructura con elementos integrados, donde el verbo *venir* pierde su significado para adquirir uno nuevo de auxiliar en una frase integrada, tal como contemplan Alarcos (1994), Matte (2003), Lisyová (2004), Genta (2008), RAE (2010), Zieliński (2012), Fábregas (2019), Bruna (2019) y Némethné (2020). Asimismo, el proceso de metaforización consiste en el traslado de un significado que se asocia a otro para expresar determinado rasgo semántico (Fernández, 2018), tal como sucede en el significado de duración de la expresión perifrástica.

En contraste, el criterio del traslado a un lugar, con un notable número de [25] ocurrencias en el Grupo 1, evidencia la dificultad para decidir las circunstancias en que el

verbo *venir* “comienza a tener un significado verdaderamente perifrástico, inferido por un claro alejamiento semántico del verbo auxiliar” (Fernández, 2015, p. 153). En estos casos tenemos el significado de “venir a un lugar a hacer algo”, tal como muestran los siguientes ejemplos:

- (9) “Él vino” indica que llegó de un lugar (t16m).
- (10) Llega a hacer una acción. Si usa “él vino” implica que llega a un lugar (t18h).

El significado de traslado a un lugar a hacer algo puede incluir rasgos semánticos sobre el tipo de acción. Los siguientes ejemplos incorporan la duración del traslado:

- (11) Si se quita “él vino” de igual forma se entiende como un movimiento, traslado o duración (t10h).
- (12) En los ejemplos que se muestran hay traslado, movimiento y/o duración de la acción (t41m).

Por lo tanto, podemos apreciar el rasgo aspectual de progresión en ambas expresiones del verbo *venir*. Además, destaca el predominio de los significados correspondientes a la perífrasis como movimiento en la acción con rasgos semánticos relacionados. Sin embargo, los datos también muestran la presencia notable del significado del verbo *venir* en su conjugación no perifrástica, como traslado a un lugar a hacer algo (Grupo 1: [25], Grupo 2: [5] y Grupo 3: [9]).

Los resultados también muestran significados distintos al predominante de movimiento. Entonces, existe “una clara vía hacia la gramaticalización” que implica procesos de metaforización, es decir, el traslado de un significado a otro con algún parecido o rasgo similar asociado. En este caso, el movimiento está concebido o transformado como una transición de un estado a otro con la consecuente pérdida del “sentido original de movimiento y aparecen nuevos sentidos” (Bruna, 2019, p. 53). Los criterios sobre el cambio de estado están relacionados con las transiciones de una emoción o estado de ánimo (Ávila, 2008; Garachana, 2016); en el Grupo 2: vino a: “tener miedo o valor”, “ser primero” y “convertirse”, principalmente para las transiciones entre valentía y cobardía, por ejemplo, al lanzarse al fuego, y en las transformaciones físicas de los astros y de Xólotl en ajolote. Los siguientes ejemplos muestran estos cambios:

(13) Creo que sí hay un cambio de estado o emociones, sensación de tener miedo, valor, convertirse o ser primero (t02m).

(14) Se dice que vino a tener miedo y al final a convertirse, entonces es una evolución de miedo a valor (t21h).

(15) El convertirse es un cambio de estado, mientras que el miedo, el valor y ser primero es un cambio de sensación (t26m).

Estos resultados evidencian el aprendizaje relacionado con la identificación de los significados propuestos y, a partir de ellos, el establecimiento de relaciones entre significados y la transformación de algunos conforme a determinado rasgo semántico. Los rasgos asociados imprimen mayor complejidad en las características semánticas de determinada expresión, en este caso, del verbo *venir* en contexto, conforme a las perspectivas de Ferrari (1996), Rodríguez (2004), Paz (2017), Enríquez (2017) y Gómez (2019). En los cambios de estado, la metafóricación involucra la transformación del significado de movimiento conforme a la idea de transición o paso de emociones o situaciones. Así, el movimiento se transforma metafóricamente en una transición que no implica una acción física.

En contraste, en otros ejemplos el movimiento no está presente en el significado ni en rasgos relacionados en la expresión perifrástica, principalmente en la intención de hacer algo (Fernández, 2015), con predominio en los Grupos 1 [14] y 2 [13], y en situaciones sorpresivas e inesperadas (Kornfeld, 2019) en estos mismos grupos: [7] y [8], respectivamente. Los siguientes ejemplos del Grupo 2 expresan intención:

(16) Quiso demostrar superioridad (t11h).

(17) Tiene un propósito. Va para hacer algo (t17m).

Los alumnos contemplaron lo inesperado o sorpresivo, principalmente, en los Grupos 1 y 2. Los siguientes ejemplos, el primero del Grupo 1 y los otros del Grupo 2, muestran las reacciones ante situaciones inesperadas:

(18) No hizo nada, de repente se le presentó una dificultad y tuvo que comenzar desde el inicio (t22m).

(19) Empezó a tener sentimientos y a expresarlos, empezó a hacer acciones de agarrar las cosas (t28m).

(20) Que regresa a cambiar, a convertirse en valiente y ser el primero a pesar del miedo (t36m).

El significado predominante de énfasis (Garachana, 2009) en el Grupo 2 [16] resalta las emociones, las sensaciones, los estados o transformaciones físicas en la expresión perifrástica: “vino a: tener miedo o valor, ser primero y convertirse”. Este recurso magnifica las acciones de valentía, fuerza, valor, cobardía, y las transformaciones de los dioses. Los siguientes ejemplos del Grupo 3 muestran el énfasis en determinada acción y la terminación de algo:

- (21) Este bloque enfatiza realizar una acción en concreto (t1oh).
- (22) Terminó las cosas como fuera de una vez por todas (t16m).

Los resultados muestran la fuerza de los significados de movimiento, cambios de estado y completar o concluir algo en la expresión perifrástica, así como diversos rasgos semánticos en los procesos de gramaticalización y metaforización que transforman el significado de movimiento. Podemos advertir la modificación del significado de movimiento como la transición de un estado o situación, así como ejemplos donde el movimiento está ausente. Asimismo, los resultados evidencian la dificultad para determinar la distinción entre el uso perifrástico y el de la conjugación simple para el traslado en “venir a hacer algo”.

6.2 Consideraciones sobre ejemplos cotidianos

Esta sección presenta las consideraciones libres sobre el verbo *venir* perifrástico en ejemplos cotidianos, para caracterizar los significados identificados en “El nuevo sol en Teotihuacán”, así como en otros proporcionados por los estudiantes. Una variable fundamental fue la expresión de respuestas libres, sin tomar como base los tres grupos del ejercicio anterior. Por ello, los estudiantes podían emplear la perífrasis con diversos significados, así como ejemplos del verbo *venir* no perifrástico para el traslado a un lugar.

Podemos destacar la experiencia de aprendizaje en el establecimiento de relaciones, en su caso, retomando los grupos de significados inicialmente propuestos y los aportados libremente, así como las asociaciones de rasgos semánticos y transformaciones de éstos en las expresiones que los estudiantes dijeron considerar como perifrásticas, y cuando, en lugar de esta expresión verbal, emplearon la conjugación simple.

La Tabla 2 muestra los datos sobre ejemplos cotidianos del verbo *venir* que los estudiantes consideraron como perifrásticos y que dijeron haber escuchado o utilizado.

Tabla 2. Usos perifrásticos cotidianos propuestos por los estudiantes

Significados contemplados	Total
Conjugación simple: Traslado a un lugar a hacer algo	33
Conjugación simple: Traslado a un lugar	8
Movimiento en la acción (vino a salir)	6
Encontrar algo que buscaba	6
Encontrar algo sin buscarlo	5
Duración del proceso	4
Terminar o concretar algo	15
Cambio de estado, emociones	14
Sorpresa ante algo inesperado	21
Suceder algo involuntario: mental o físico	2
Énfasis	13
Ironía o burla	9

La instrucción se centraba en ejemplificar y comentar los usos cotidianos perifrásticos del verbo *venir*, empleados o conocidos por los estudiantes. Sin embargo, las respuestas libres muestran un amplio predominio, con un total de [41] ocurrencias, de la conjugación simple: “venir” [8] y “venir con el propósito de hacer algo” [33], tal como muestran los siguientes ejemplos:

Traslado de un lugar a otro

(23) Vino después de la lluvia (t12m).

Traslado: venir a un lugar a hacer algo

(24) Vino a morir a su pueblo (t26m).

(25) Vino a quedarse, vino a convivir (to7m).

(26) Vine a ver cómo estaba la cosa (t34h).

Estos resultados evidencian la complejidad para determinar la distinción sobre el verbo *venir* en la conjugación simple y cuándo empieza el uso perifrástico, con la multiplicidad de significados y el “alejamiento semántico del verbo auxiliar” (Fernández, 2015, p. 153). Debido a esta situación, los alumnos no contemplaron diversos usos cotidianos perifrásticos, y por ello predominó el significado del verbo *venir* como traslado.

En esta situación, la experiencia de aprendizaje involucró los conocimientos de los estudiantes, con la posibilidad de relacionar la información del ejercicio previo sobre los tres grupos de significados contemplados inicialmente. A pesar de la dificultad para ejemplificar libremente el uso perifrástico de *venir*, podemos constatar la consideración de los significados del ejercicio anterior, el establecimiento de asociaciones de rasgos semánticos, así como la transformación del significado de movimiento en los procesos de metaforización y gramaticalización. De este modo, la práctica de aprendizaje en esta fase resultó fundamental para caracterizar el desempeño cuando no existía una lectura ni una propuesta de significados como punto de partida del ejercicio. Destacan los ejemplos sobre movimiento en la acción, cambio de estado y terminar o concretar algo:

Movimiento en la acción

- (27) Vino a salir por allá (t12m).
- (28) Vino a retroceder (t22m).

Cambio de estado

- (29) Vino a enamorarse (to7m).
- (30) ¿Cómo fue que la casa se vino a caer? (to9h).
- (31) Mira a donde hemos venido a caer gracias a ti (t15h).
- (32) Mira en dónde vino a quedar (t31h).
- (33) Vino a caer en las redes del amor (t45h).

Terminar o concretar algo

- (34) Mira hasta donde vine a comprar esto (t17m).
- (35) Mira hasta donde vine a acabar (t18h).

Estos resultados permiten constatar la productividad de los significados presentes en el relato mitológico y en los ejemplos cotidianos de los estudiantes.

Podemos apreciar la transformación del significado de movimiento en el verbo *venir* perifrástico al encontrar algo buscado o no buscado, la duración del proceso y terminar o concretar algo:

Encontrar algo buscado

- (36) Mira hasta dónde venimos a conseguir tus útiles (t15h).
- (37) Mira hasta dónde vine a buscarte (t37h).

Encontrar algo no buscado

- (38) Vine a encontrarme a mi ex (t19h).
- (39) Mira dónde vine a encontrarte (t32m).

Duración del proceso

- (40) Mira hasta dónde venimos a conseguir tus útiles (t15h).
- (41) Mira hasta qué turno nos vinieron a atender (t17m).

Terminación o concretar algo

- (42) Mira hasta dónde vine a comprar esto (t17m).
- (43) Mira hasta dónde vine a acabar (to4m).

Los estudiantes aportaron ejemplos donde no está el movimiento al considerar el énfasis y, con mayor presencia, la sorpresa. Además incorporaron la burla o ironía y situaciones involuntarias físicas o mentales. Garachana (2016) considera cambios de estado involuntarios; algunos corresponden a la perífrasis, como en el ejemplo (50): “la caída de la casa” y otras a la conjugación simple como en (51): “venirse algo a la mente”. Resulta relevante la consideración de la sorpresa o lo inesperado con un notable número de [21] ocurrencias. El énfasis, la burla o ironía y lo sorprendente o inesperado corresponden a matices semánticos con una relación estrecha y cierta subjetividad e interpretación sobre acciones, principalmente, terminadas.

Sorpresa o algo inesperado

- (44) Con quién vino a acabar (to2h).
- (45) Mira lo que vine a hacer hasta acá (t16m).

Énfasis

- (46) Mira hasta qué turno nos vinieron a atender (t17m).
- (47) Mira en dónde vino a acabar (to2m).

Burla o ironía

- (48) Después de tanto trabajar mira dónde vine a parar (to8m).
- (49) Con quién vine a ceder (t34h).

Sucedier algo involuntario mental o físico

(50) ¿Cómo fue que la casa se vino a caer? (to9h).

(51) Se me viene a la mente (t10h).

Las respuestas libres exhiben la multiplicidad de significados en la expresión perifrástica correspondiente a situaciones físicas y mentales involuntarias, con los matices de sorpresa, énfasis e ironía.

Las diversas manifestaciones relacionadas con el significado presente o ausente de movimiento nos permiten constatar la complejidad para establecer la distinción entre el uso perifrástico y la conjugación simple para el traslado. Por lo tanto, la manifestación del verbo *venir* está determinada por la influencia de la información semántica en la conformación de la estructura simple o perifrástica en las perspectivas de Sánchez (2015), Lazo (2017) y García-Miguel (2005) sobre diversas cuestiones verbales. En las perífrasis verbales, Gómez (1999) destaca la interrelación entre la estructura y los valores semánticos. Estos “sirven para rellenar un hueco de significado, es decir para expresar distintas modificaciones del evento en sentido temporal, aspectual y modal” (Némethné, 2020, p. 377).

6.3 Contraste entre “perífrasis” y “conjugación simple”

Los resultados sobre el verbo *venir* confirman la dificultad para determinar “cuándo comienza a tener un significado verdaderamente perifrástico, inferido por un claro alejamiento semántico del verbo auxiliar y, concretamente, por una metaforización” (Fernández, 2015, p. 153). Por ello, resultaba imprescindible un ejercicio de comparación de estos usos, en esta ocasión, mediante la distinción entre: “vine a encontrar” y “encontré”. La Tabla 3 muestra los criterios sobre los significados en las expresiones *Mira dónde vine a encontrar el amor de mi vida* y *Mira dónde encontré el amor de mi vida*.

Tabla 3. Consideraciones sobre “venir a encontrar” y “encontré”

Significado de la conjugación	vine a encontrar	encontré
Traslado de un lugar a otro para encontrar algo	7	4
Acción en un lugar determinado	11	7
Acción reiterada	3	1

Significado de la conjugación	vine a encontrar	encontré
Encontrar algo que buscaba	6	5
Encontrar algo sin buscarlo	7	7
Duración del proceso	6	2
Terminar o concretar algo	6	2
Burla o ironía	5	1
Situación sorpresiva o inesperada	9	4
Énfasis	12	3
Son iguales	10	10

Destaca el criterio predominante de que la perífrasis *vine a encontrar* y la conjugación simple *encontré* tienen el mismo significado con [10] ocurrencias, respectivamente. Revisemos los siguientes ejemplos:

Son iguales

(52) Le da un estilo diferente a la oración, aunque signifique lo mismo. *Encontré* significa lo mismo de una manera más simple (t10h).

(53) No encuentro diferencia, solo es distinta la manera de escribirlo (t13h).

Podemos constatar la complejidad para establecer la distinción perifrástica y el significado pleno de *venir* en su relación con el verbo *encontrar*, debido al número predominante de estudiantes que no consideró diferencia alguna entre ambos usos. El complemento *el amor de mi vida* es complejo porque implica un significado abstracto o tal vez a una persona; aunque cabe la posibilidad de que dicho amor corresponda a otra idea, por ejemplo, mi vocación, mi pasión por la lectura, etc.

La Tabla 3 muestra la diversidad de consideraciones relacionadas con la naturaleza de la acción, mediante la expresión perifrástica. Advertimos el predominio de la acción en un lugar determinado con la perífrasis [11] y la conjugación [7], salvo en el significado de encontrar algo sin buscarlo, con el mismo número de ocurrencias: [7] en ambos casos. Estos resultados dan relevancia a la acción en un lugar determinado, y, en torno a este significado, apreciamos rasgos semánticos sobre una situación reiterada, con búsqueda o sin ella y la duración o terminación de lo realizado. El matiz de intención o propósito (Fernández, 2015) está presente en *encontrar algo que buscaba* y, en contraste, la sorpresa (Kornfeld, 2019) al encontrarlo sin la intención de búsqueda. Revisemos ejemplos representativos:

Acción en un lugar determinado

(54) *Vine a encontrar*: Empieza una acción en un lugar determinado. *Encontré*: Empieza una acción sin decir un lugar (t03m).

(55) *Vine a encontrar*: En un lugar y tiempo específico durante su vida. *Encontré* solo se refiere al lugar donde se conocieron (t37h).

Acción reiterada

(56) *Vine a encontrar* es hallar algo o alguien nuevamente de forma inesperada (t29m).

(57) Después de mucha gente, encontró el amor donde no lo pensaba (t44h).

Encontrar algo que buscaba

(58) *Encontré* lo muestran como una forma de búsqueda, algo que estuvo esperando a encontrar (t07m).

(59) *Vine a encontrar* es ir a un lugar a buscarlo (t28m).

Encontrar algo sin buscarlo

(60) *Vine a encontrar* lo muestra como una coincidencia, algo que pasó por una casualidad, como si fuera algo que no se buscara (t07m).

(61) *Encontré* es que lo encontró sin irlo a buscar (t28m).

Duración del proceso

(62) *Vine a encontrar* demuestra cómo tardé en encontrar algo (t19h).

(63) *Vine a encontrar* se trata de todo lo que recorrió una persona hasta llegar en donde está (26m).

Terminar o concretar algo

(64) *Vine a encontrar* es cómo terminó sucediendo un hecho. *Encontré* es algo que ya pasó (t02m).

(65) Cuando por fin encuentras algo, y sientes que fue el momento o lugar adecuado para ello (t08m).

La expresión *vine a encontrar* corresponde al significado del traslado a un lugar, en este caso, a encontrar algo [7], tal como podemos constatar a continuación:

Traslado de un lugar a otro encontrar algo

(66) *Vino a encontrar* es que llegó de un lugar externo precisamente a encontrar algo en específico (t05h).

(67) *Vine a encontrar* es que llegué a un lugar a encontrar algo. *Encontré* es la acción ya realizada (t27h).

Por otra parte, podemos apreciar el predominio del matiz de énfasis [12] en la acción, expresada mediante *vine a encontrar*. Existe relación entre los matices semánticos de énfasis y los de burla o ironía [5], y situación sorpresiva o inesperada [9], expresados con *vine a encontrar* en contraste con *encontré*, tal como aparece en los siguientes ejemplos:

Burla o ironía

(68) Se refiere a un presente señalando el lugar donde se encuentra o un momento definido, parece burla. *Encontré*: señala un momento que ya pasó y lo está recordando, es en serio (t12m).

(69) Ambas pueden significar lo mismo, solo que *vine a encontrar* se puede usar con cierto grado de ironía (t18h).

Situación sorpresiva o inesperada

(70) *Vine a encontrar* creo que la ocupas cuando encuentras algo o alguien en el lugar o momento inesperado (t08m).

(71) *Vine a encontrar*: Indica más sorpresa, más que el solo *encontré* y estás en el lugar o un lugar (t16m).

Énfasis

(72) *Vine a encontrar* suena más como haciendo énfasis a que él fue el que lo encontró y *encontré* es mucho más simple, la frase solo diciendo que lo encontró (t31h).

(73) *Vine a encontrar* es más intenso porque “venir hace énfasis en el lugar”, le da un toque más mágico e importante, no ha terminado. *Encontré* es más simple, la acción ya acabó. No es especial (t23h).

La predominante consideración de que “venir a encontrar” y “encontrar” significan lo mismo también evidencia la dificultad para establecer la distinción entre los significados involucrados.

La experiencia de aprendizaje permitió contemplar el contraste entre ambos usos del verbo *venir*, en este caso, a partir de un ejemplo concreto donde encontramos, en menor medida, el significado de traslado, y donde destacan diversos procesos de transformación del significado de movimiento en la acción, en este caso, para encontrar el amor. De este modo, los estudiantes realizaron asociaciones y transformaciones que involucraron rasgos semánticos contemplados en los ejercicios anteriores. Asimismo, establecieron asociaciones que involucran procesos de gramaticalización y el impacto semántico en la conformación de la estructuración del verbo *venir* en las manifestaciones de conjugación simple y perifrástica.

7. Conclusiones

Los resultados de la caracterización de las consideraciones de estudiantes de bachillerato sobre el uso perifrástico y en conjugación simple del verbo *venir* en “El nuevo sol en Teotihuacán” y en ejemplos cotidianos, muestran la identificación y asociación de significados conforme a los criterios, contemplados inicialmente como punto de partida: movimiento en la acción, terminar o concretar algo, cambio de estado, así como otros significados considerados.

Los estudiantes aportaron ejemplos libres relacionados, principalmente, con el movimiento y con rasgos semánticos asociados al tipo de acción: perfectiva o terminada, imperfectiva o en proceso y reiterada, así como la transformación o metaforización del significado de movimiento, concebido como el paso o la transición de un estado o emoción a otro. Además, aportaron ejemplos donde el significado de movimiento está ausente en las formas perifrásticas para expresar intenciones, situaciones involuntarias físicas y mentales, y los matices semánticos, fundamentalmente subjetivos e interpretativos de énfasis, intención, sorpresa e ironía.

Los ejemplos aportados involucran la relación entre semántica y estructura en la conjugación simple y en la perifrástica; esta última con procesos de gramaticalización del verbo *venir* como auxiliar del infinitivo en una estructura integrada por elementos léxicos que, en conjunto, conforman determinado significado, así como en las transformaciones o metaforizaciones que asocian diversos rasgos semánticos. El amplio número de ocurrencias sobre la consideración del verbo *venir* en su conjugación simple, con el significado de traslado, evidencia la complejidad para establecer los límites de *venir* perifrástico y en conjugación simple.

Los ejemplos del verbo *venir* perifrástico que los estudiantes dijeron haber empleado o escuchado, evidencian la fuerza de este recuso verbal. Sin embargo, es notable la consideración del significado de traslado de la conjugación simple, y por lo tanto, la compleji-

dad para determinar el uso perifrástico. Indudablemente, fue necesario contemplar, como variables fundamentales, la expresión libre de múltiples posibilidades del verbo *venir*, y con ello la presencia de la perífrasis y la conjugación simple, así como los procesos de modificación del significado del verbo *venir* perifrástico mediante la metaforización y la gramaticalización en su función de verbo auxiliar en una estructura integrada.

Sobre de la distinción entre *vine a encontrar* y *encontré*, destaca la consideración de que ambas expresiones significan lo mismo, y que, en su caso, únicamente tienen diferentes matices intencionales o enfáticos. Este resultado confirma la dificultad para determinar las fronteras de significado entre el uso perifrástico y el de la conjugación simple, la mayor complejidad sintáctica y semántica en la expresión perifrástica, así como la fuerte presencia del significado de traslado.

En los intentos por distinguir entre “vine a encontrar” y “encontré”, los estudiantes destacaron los criterios de encontrar algo buscado o no buscado y los matices semánticos de énfasis y situación sorpresiva, correspondientes al uso perifrástico, en contraste con la conjugación simple.

La perífrasis *venir a + infinitivo* se manifiesta en una diversidad compleja de significados que coexisten con el de la conjugación simple. Podemos constatar los esfuerzos de los estudiantes en la expresión escrita de las consideraciones sobre la perífrasis *venir a + infinitivo* en “El nuevo sol en Teotihuacán” y en ejemplos que dijeron conocer o emplear cotidianamente.

La propuesta de enseñanza y aprendizaje aporta el manejo de conocimientos previos, el fomento de la lectura, los comentarios sobre los recursos de la lengua, la identificación, sistematización y establecimiento de relaciones sobre los significados, los rasgos incorporados y los matices subjetivos contemplados. Las actividades promueven el aprendizaje, a partir de los ejemplos proporcionados y las asociaciones establecidas para considerar otros criterios sobre los usos verbales en el texto mitológico y en contextos cotidianos.

La metodología de enseñanza y aprendizaje propone el diseño de actividades retroalimentadas de la lectura, con un cuestionario sobre el verbo *venir* en “El nuevo sol en Teotihuacán” y en ejemplos cotidianos aportados por los estudiantes. La propuesta contempla la contextualización escolar del relato, la reflexión sobre el uso de la lengua y el fomento de la escritura para el aprendizaje. El diseño del cuestionario y el monitoreo en la clase ayudaron a propiciar la escritura de consideraciones y ejemplos que permitieron obtener datos fundamentales para la enseñanza, el aprendizaje y el análisis.

La metodología de análisis aportó criterios de clasificación y categorías mediante grupos de significados correspondientes a expresiones perifrásticas y en conjugación

simple, asociadas a rasgos que incorporan información semántica al significado base y matices subjetivos sobre las acciones y situaciones involucradas. Esta propuesta permitió caracterizar los criterios sobre los grupos de significados y las relaciones, asociaciones y transformaciones de los significados en ambas manifestaciones del verbo *venir*.

En futuras investigaciones, este trabajo puede adaptarse para estudiar manifestaciones verbales en distintos textos y contextos mediante propuestas de enseñanza y aprendizaje para propiciar la interacción y la reflexión sobre la lengua. La propuesta de enseñanza puede enriquecerse con criterios para caracterizar las consideraciones de los estudiantes sobre determinado tema verbal y lo que aprenden, como resultado de relacionar los conocimientos previos y sus asociaciones sobre expresiones verbales en diversos contextos. El diseño metodológico puede aplicarse y adaptarse en distintos niveles educativos al abordar diversos textos y propiciar la expresión de consideraciones y reflexiones sobre los usos verbales.

Lista de referencias

- Alarcos, E. (1994). *Gramática de la lengua española*. Espasa Calpe.
- Ávila, A. (2008). Las perífrasis verbales de infinitivo y gerundio en dos novelas mexicanas: *Pedro Páramo y 1767. Una novela sobre el destierro de los jesuitas mexicanos*. *Escritos, Revista del Centro de Ciencias del Lenguaje*, 37-38, 99-124. http://cmas.siu.buap.mx/portal_pprd/work/sites/escritos/resources/LocalContent/17/1/06%20adriana_avila.pdf
- Bruna, F. (2019). *La posición del clítico en construcciones con verbos de movimiento en español* [Tesis de Pregrado, Universidad de Chile]. Repositorio Académico de la Universidad de Chile. <https://repositorio.uchile.cl/handle/2250/176642>
- Cassany, D. (2006). *Taller de textos: Leer, escribir y comentar en el aula*. Paidós.
- Durán, C., & Rodríguez-Gonzalo, C. (2020). La enseñanza del verbo y la actividad metalingüística de los alumnos. Dos investigaciones en aulas de Secundaria. *ReGrOC*, 3(1), 113-135. <https://doi.org/10.5565/rev/regroc.24>
- Enríquez, H. M. (2017). El campo semántico de los olores en español. *Signo y Seña*, 31, 23-42. <http://revistascientificas.filo.uba.ar/index.php/sys/article/view/3823>
- Fabre-Cols, C. (2002). *Réécrire à l'école et au collège: de l'analyse des brouillons à l'écriture accompagnée*. ESF.
- Fábregas, A. (2019). Qué hacen las preposiciones en las perífrasis. *Lengua y Habla*, 23, 311-338. <https://www.redalyc.org/journal/5119/511966657017/html/>
- Fernández, F. (1999). *Las perífrasis verbales en el español actual*. Gredos.
- Fernández, P. (2015). *Lo que Sancho vino a decir y después tornó a creer: un estudio dia-*

- crónico de perífrasis con verbos de movimiento en *Don Quijote de la Mancha*. *Lingüística y Literatura*, 67, 141-162. <https://www.redalyc.org/pdf/4765/476548641009.pdf>
- Fernández, P. (2018). *Perífrasis verbales de infinitivo en el español áureo: entre las unidades fraseológicas y las estructuras disjuntas*. Instituto Cervantes, Centro Virtual Cervantes. https://cvc.cervantes.es/lengua/biblioteca_fraseologica/n7_fernandez/
- Fernández, P. (2019). Clasificación y estudio de las perífrasis verbales con significado factual en la *Carta a Sor Filotea de la Cruz*. *Philologica Canariensis*, 25, 19-39. <https://doi.org/10.20420/PhilCan.2019.256>
- Ferrari, L. D. (1996). El campo léxico de los verbos de posesión en la semántica conceptual. *Revista Española de Lingüística*, 26(1), 71-82. <http://www.sel.edu.es/pdf/ene-jun-96/26-1-Ferrari.pdf>
- Garachana, M. (2009). Gramática y pragmática en la evolución de las perífrasis verbales: el caso de "venir + a + infinitivo". *Español Actual: Revista de español vivo*, 92, 69-101. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=3742016>
- Garachana, M. (2016). Restricciones léxicas en la gramaticalización de las perífrasis verbales. *RILCE. Revista de Filología Hispánica*, 32(1), 134-158. <https://doi.org/10.15581/008.32.2971>
- García, J. (2007). El subjuntivo: nuevas reglas para nuevas estrategias. *Revista Nebrija*, 1(1), 1-28. <https://revistas.nebrija.com/revista-linguistica/article/view/75/47>
- García-Miguel, J. M. (2005). Aproximación empírica a la interacción de verbos y esquemas construccionales, ejemplificada con los verbos de percepción. *ELUA: Estudios de Lingüística. Universidad de Alicante*, 19, 169-191. https://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/6102/1/ELUA_19_09.pdf
- Gass, S., & Mackey, A. (2007). *Data elicitation for second and foreign language research*. Lawrence Erlbaum.
- Genta, F. (2008). *Perífrasis verbales en español: focalización aspectual, restricción temporal y rendimiento discursivo* [Tesis doctoral, Universidad de Granada]. DIGIBUG. <http://hdl.handle.net/10481/2032>
- Ghio, A. F. (2018). El comentario léxico-gramatical de textos de ensayo y argumentación: Una propuesta clásica de enseñanza. *Cuadernos de la Alfal*, 10, 45-56. https://www.mundoalfal.org/sites/default/files/revista/10_cuaderno_005.pdf
- Giammatteo, M. (2014). La modalidad volitiva y los verbos de actitud intencional. *Traslaciones. Revista Latinoamericana de Lectura y Escritura*, 1(1), 116-141. <https://revistas.uncu.edu.ar/ojs/index.php/traslaciones/article/view/192>
- Gili, S. (1980). *Curso superior de sintaxis española* (15a ed.). Bibliograf. <https://www.unpa.edu.mx/~blopez/algunosLibros/Curso-Superior-de-Sintaxis-Espanola.pdf>

- Gómez, L. (1999). Los verbos auxiliares. Las perífrasis verbales de infinitivo. En I. Bosque & V. Demonte (Coords.), *Gramática descriptiva de la lengua española: Vol. 2. Las construcciones sintácticas fundamentales. Relaciones temporales, aspectuales y modales* (pp. 3323-3390). Espasa Calpe.
- Gómez, M. B. (2019). A propósito de las redes semánticas en el léxico disponible de escolares de primero de Educación Primaria. *Ogigia. Revista electrónica de estudios hispánicos*, 25, 165-183. <https://doi.org/10.24197/ogigia.25.2019.165-183>
- Hyland, K. (2016). Methods and methodologies in second language writing research. *System*, 59, 116-125. <https://core.ac.uk/download/pdf/146460591.pdf>
- Kornfeld, L. M. (2019). Expresión de la sorpresa, miratividad y gramaticalización de verbos inacusativos en español. *Borealis-An International Journal of Hispanic Linguistics*, 8(2), 165-197. <http://dx.doi.org/10.7557/1.8.2.4913>
- Laca, B. (2005). Tiempo, aspecto y la interpretación de los verbos modales en español. *Lingüística ALFAL*, 17, 1-27. <https://shs.hal.science/halshs-00104639/document>
- Lázaro, F., & Correa, E. (2008). *Cómo se comenta un texto literario*. Cátedra.
- Lazo, V. J. (2017). *El verbo agarrar: análisis semántico, basado en la gramática de construcciones* [Tesis de Magíster, Universidad Nacional Mayor de San Marcos]. Cybertesis Repositorio de Tesis Digitales. https://cybertesis.unmsm.edu.pe/bitstream/handle/20.500.12672/6489/Lazo_gv.pdf?sequence=3&isAllowed=y
- Lenz, R. (1935). *La oración y sus partes. Estudios de gramática general y castellana* (3a ed.). Centro de Estudios Históricos.
- León-Portilla, M. (Ed.). (1983). *Cantos y crónicas de México antiguo*. Edimat.
- León-Portilla, M. (Ed.). (2009). *De Teotihuacán a los aztecas. Antología de fuentes e interpretaciones históricas*. Universidad Nacional Autónoma de México.
- León-Portilla, M. (2021). Origen del nuevo sol, Versión de los Informantes de Sahagún (*Códice Matritense del Real Palacio*). En F. A. Ávila & E. Villegas (Coords.), *Antología de lecturas. Historia de México I. Conmemoración 500 años* (pp. 19-22). Instituto Nacional de Estudios Históricos de las Revoluciones de México; Secretaría de Educación Pública, Dirección General de Materiales Educativos. https://inehrm.gob.mx/recursos/Libros/Antologia_de_lecturas_500_t1.pdf?fbclid=IwARorpATS-gaYA-loHxAfETuDeeaRMrFEuCCFbxxUIoBtt8jh5X-9otb_aGUs
- Lisyová, O. (2004). El problema de definición de la perífrasis verbal (dudas y contradicciones). *Studia Romanica Posnaniensia*, 31, 329-342. http://cejsh.icm.edu.pl/cejsh/element/bwmeta1.element.ojs-doi-10_14746_strop_2004_31_031
- Lorenzotti, M., Piovano, L., & Carrió, C. (2018). Lectura y Gramática: la reflexión des-

- de el verbo. *Álabe. Revista de la Red de Universidades Lectoras*, 17, 1-17. <https://doi.org/10.15645/Alabe2018.17.9>
- Matte, F. (2003). *Gramática comunicativa del español. Tomo I: De la lengua a la idea*. Edelsa.
- Munguía, I., Munguía, M. E., & Rocha, G. (2013). *Gramática. Lengua española: Reglas y ejercicios*. Larousse.
- Némethné, C. (2020). El aspecto y el modo de acción de las perífrasis verbales modales y aspectuales. *Verbum Analecta Neolatina*, 21(1-2), 377-391. <https://ojs.ppke.hu/index.php/verbum/article/view/295>
- Paz, A. (2017). La teoría de los prototipos como herramienta teórica para el estudio diacrónico del léxico: el caso de los verbos de movimiento en español. *RILCE. Revista de Filología Hispánica*, 33(3), 1194-1223. <https://doi.org/10.15581/008.33.3.1194-1223>
- Real Academia Española. (2010). *Nueva gramática de la lengua española. Manual*. Espasa Calpe.
- Rodríguez, J. M. (2004). Análisis estructural y significado lingüístico. *Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica*, 30(1), 181-203. <https://doi.org/10.15517/rfl.v30i1.4461>
- Sahagún, B. (2002). *Historia general de las cosas de Nueva España. Versión íntegra del texto castellano del manuscrito conocido como Códice Florentino*. Consejo Nacional para la Cultura y las Artes.
- Sánchez, A. (2015). La naturaleza léxico-semántica del verbo dar en la construcción verbo + nombre. *Anuario de Estudios Filológicos*, 38, 205-223. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5295757>
- Secretaría de Educación Pública. (1981). La leyenda del Sol y la Luna. En Secretaría de Educación Pública, *Mi libro de segundo. Parte 2* (pp. 537-539). <https://historico.conaliteg.gob.mx/H1982P2ES101.htm?#page/217>
- Torres, J. C. (2019). Paleografía y traducción del náhuatl al español de los capítulos 1 y 2 del libro VII del *Códice Florentino*. *Estudios de Cultura Náhuatl*, 57, 217-236. <https://nahuatl.historicas.unam.mx/index.php/ecn/article/view/77879>
- Universidad Nacional Autónoma de México. (2016). *Programa Lengua Española*. Universidad Nacional Autónoma de México, Escuela Nacional Preparatoria. http://enp.unam.mx/assets/pdf/planesdeestudio/4to/1402_lengua_espanola.pdf
- Universidad Nacional Autónoma de México. (2018). *Programa Literatura Mexicana e Iberoamericana*. Universidad Nacional Autónoma de México, Escuela Nacional Preparatoria. http://enp.unam.mx/assets/pdf/planesdeestudio/6to/1602_literatura_mx-na_e_iberoamericana.pdf

- Vettorazzi, F. E. (2014). *Influencia del proceso de autorregulación en la escritura de textos en alumnos de tercero básico de una institución privada* [Tesis de Licenciatura, Universidad Rafael Landívar]. Repositorio Digital Landivariano. <http://biblio3.url.edu.gt/Tesario/2014/05/84/Vettorazzi-Fabiola.pdf>
- Zieliński, A. (2012). Gramaticalización de las expresiones espacio-temporales en español: el caso de las perífrasis de los verbos de movimiento. *Verba Hispanica*, 20(1), 431-451. <https://journals.uni-lj.si/VerbaHispanica/article/download/2670/2362/4420>